

# La construction amplective

PAR

HELGE NORDAHL

C'est sous le terme *amplectif*, emprunté à la botanique, que nous essaierons, dans les pages que l'on va lire, d'analyser une structure séquentielle qui semble particulière à la syntaxe de la préposition *avec*. Dérivé du verbe latin *amplecti* (= entourer), *amplectif* s'emploie en botanique, selon le Petit Robert, avec le sens «qui enveloppe complètement (un autre organe)». Ce terme nous paraît aussi décrire de manière fort pertinente une construction caractéristique de la préposition *avec*, qui avec son régime, se place assez souvent de façon amplective ou enveloppante autour d'un autre complément prépositionnel. La construction amplective est donc caractérisée par la séquence suivante:

$$\overbrace{\text{avec [prép. + rég.] rég.}}$$

Avec, dans l'esprit, ce schéma constructionnel, nous procéderons à une analyse grammatico-formelle de la construction amplective.

Disons, en guise de préambule, que la structure séquentielle intéressante qu'est la construction amplective comporte deux compléments prépositionnels, dont le premier, la préposition *avec* + son régime nominal, est en position amplectante, et dont le second est en position amplectée. Le complément amplectant offrant le cadre stable de la construction, il est naturel que l'étude de la construction amplective porte de préférence sur le complément amplecté qui, lui, admet une gamme intéressante de variantes et d'expansions. A en juger d'après les exemples relevés, le complément amplecté semble admettre deux types fondamentaux, dont chacun comporte un certain nombre de variantes et d'expansions:

1. Compléments à régime sans déterminatif, introduits le plus souvent par la préposition *pour*, équivalent à un morphème de comparaison.
2. Compléments à régime avec déterminatif, introduits par les préposi-

tions *à, dans, et sur* ou par une locution prépositionnelle comme *du côté de*, et ayant pleine valeur locale.

C'est sur cette bipartition formelle que sera fondée notre analyse de la construction amplective.

#### I. COMPLÉMENTS AMPLECTÉS A RÉGIME SANS DÉTERMINATIF

Cette construction semble surtout normale après la préposition *pour*, équivalent au morphème de comparaison *comme*. Le répertoire des noms relevés est intéressant: *accessoire, base, centre, corollaire* et *objectif*. Il semble donc que le complément amplecté apporte au complément amplectant une précision «complémentaire» portant sur le commencement, les circonstances concomitantes ou la fin d'une action.

On trouve aussi, mais plus rarement, paraît-il, le morphème de comparaison *comme* dans la même position.

##### *Type 1a. Complément amplecté: pour + régime nominal sans déterminatif:*

... ; on s'inspire du fameux «massacre de la Saint-Valentin», maintes fois filmé avec *pour accessoires* des cercueils camouflant des bonbonnes d'alcool de contrebande. (Le Figaro, 13-II-1970, p. 30.)

Avec *pour base* 100 en 1952, il [l'indice général] est de 255, première année du premier plan quadriennal. (Le Figaro, 28-II/1-III-1970, p. 10.)

..., les investissements de Casa Nostra hors des Etats-Unis se sont toujours faits plus importants, avec, *pour centre*, la Suisse qui ... (Le Figaro, 18-19-IV-1970, p. 14.)

... les télécommunications, les liaisons routières, aériennes et ferroviaires vers l'intérieur avec *pour corollaire* les liaisons maritimes. (Le Figaro, 21-22-II, 1970, p. 17.)

... «complot contre l'Etat, avec *pour objectif* la destruction de la république et de son système socialiste». (Monde hebd. N° 1122, p. 3.)

... l'augmentation de la taille des exploitations avec, *pour objectif*, les productions animales et ... (Le Figaro, 18-19-IV-1970, p. 19.)

Une reine, l'Imposture, avec *pour pages* le Vol et le Crime, à ses pieds. (Montherlant, Le maître de Santiago, p. 48.)

On trouve aussi le morphème de comparaison *comme* + *un nom* dans la même position amplectée:

... l'équipe du professeur G. M. V. a réussi à faire «tenir» des greffes avec *comme seule arme anti-rejet* le sérum anti-lymphocytaire. (Le Figaro, 27-III-1970, p. 12.)

*Type 1b.* Complément ampleté: *pour* + régime pronominal, ayant fonction de complément d'attribution:

... une prise de position rédigée en termes généraux, avec *pour chacun* l'arrière-pensée que de toute façon l'affaire ne pourra être réellement tranchée que le jour où ... (Monde hebd. N° 1115, p. 3.)

*Type 1c.* Complément ampleté: *pour* + régime nominal + adjectif. Le régime nominal précédé par *pour*, peut aussi avoir une expansion adjectivale en antéposition ou en postposition.

Antéposition:

Les sociétés en question réalisent actuellement 15 à 16 % de leurs ventes sur des marchés extérieurs avec, *pour principaux clients*, l'Allemagne fédérale, l'Italie, la Belgique et les Etats-Unis. (Le Figaro, 28-II/1-III-1970, p. 17.)

Postposition:

Ce fut ensuite l'embarquement dans les voitures. Avec *pour fond sonore*, une musique de Mozart, le bagage à destination de la Défense s'effectua à la vitesse de 70 km-h. (Le Figaro, 21-22-II, 1970, p. 30.)

*Type 1d.* Le régime sans déterminatif dépend d'une autre préposition que *pour*.

Nous n'en avons relevé qu'un seul exemple où le complément ampleté ayant pleine valeur locale est précédé d'une locution prépositionnelle: *en tête de*:

... - cinquante otages, désignés aux Allemands par le ministre Pucheu, avec *en tête de liste* l'une des grandes intelligences du parti communiste, Gabriel Péri ... (Vercors, La bataille des ombres, p. 172.)

## 2. COMPLÉMENTS AMPLECTÉS A RÉGIME AVEC DÉTERMINATIF

La construction est possible avec les prépositions et locutions prépositionnelles suivantes: *à, dans, du côté de, et sur*. Le complément ampleté a fonction de complément circonstanciel de lieu (ou d'ordre).

*Type 2a.* Complément ampleté: *prép.* + *art. déf.* + régime nominal.

... «les gouvernements dahoméens faute de constituer de véritables équipes, [...], naissent avec *au front* leur croix de mort, ... (Monde hebd. N° 1103, p. 5.)

J'imagine qu'il s'en alla, avec, *dans l'âme*, une vision bien noire de l'avenir (Vercors, La bataille des ombres, p. 25.)

De loin, un port de prince de l'Église [...] avec *dans le maintien* quelque chose d'un peu trop rigide: ... (Monde hebdomadaire, N° 1107, p. 13.)

L'Alpine-Renault a dominé le dix-septième rallye ... en prenant les trois premières places avec *dans l'ordre* Audruet-Bernard qui remportent l'épreuve, Therier-Coolen et Laurent-Delahay. (Le Figaro, 9-11-1970, p. 21.)

... «une longue dame maigre à tête d'oiseau de proie, avec, *du côté des lèvres*, le petit rire acidulé de l'actrice Alice Tissot». (Monde hebdomadaire, N° 1095, p. 13.)

Il arriva peu après, avec, *sur le visage*, un air de décision que je ne lui avais jamais vu. (Peuchmaurd, La nuit allemande, p. 61.)

Plus tard, j'ai eu des nouvelles de Vincent et c'était pire de l'imaginer montant dans le camion avec, *sur le dos*, son gros cartable. (Y. Baby, Oui l'espoir, p. 10.)

*Type 2b. Complément ampleté: prép. + poss. + régime nominal.*

Le sous-marin français *le Redoutable*, [...], prendra la mer à la fin de 1971 pour sa première mission, avec, *à son bord*, seize missiles ... (Monde hebdomadaire, N° 1103, p. 9.)

C'est ainsi, par exemple, que le groupe représentant *l'establishment* des dirigeants de Naplouse, avec, *à sa tête*, l'ancien président du Parlement jordanien, [...], ne s'est pas rangé du côté de ... (Monde hebdomadaire, N° 1151, p. 9.)

*Type 2c. Complément ampleté: prép. + art. + rég. nom. + adjectif.*

Un bureau fonctionnel aux murs couverts de graphiques de production, d'ouvrages de sociologie et d'économie politique, avec, *sur la table basse*, les dernières publications de l'Institut des études péruviennes. (Monde hebdomadaire, N° 1134, p. 4.)

*Type 2d. Complément ampleté: loc. prép. + rég. pron. + expansion (prép. + rég. pron.)*

...; ... une liste impressionnante de noms français et espagnols, avec *en face de chacun d'eux*, une des trois mentions suivantes: ... (Paris Match, N° 1088, p. 25.)

*Type 2e. Deux compléments ampletés.*

... les conférences de presse données par les soins des participants avec *pour principal thème dans tous les cas* l'expansion industrielle et commerciale des entreprises françaises à l'étranger. (Le Figaro, 21-22-II, 1970, p. 19.)

*Type 2f. Complément ampleté + subordonnée de temps.*

L'enfant marche, infatigable, avec *dans ses poches quand il le veut*, son grand luxe: (Monde hebdomadaire, N° 1095, p. 13.)

*Type 2g. Trois compléments amplectés.*

... deux massifs d'hortensias roses, avec au sud entre la grange et la porcherie, un peu en retraite, une plate-bande d'iris ... (R. Pinget, Passacaille, p. 8.)

Citons finalement un exemple où une construction de participe se trouve à la place du complément amplecté:

... : la peinture noire de la vie bourgeoise dans sa quotidienneté sordide, avec, naissant de l'ennui et des frustrations, la seule intensité d'une fermentation de haine, ... (Monde hebd. N° 1099, p. 13.)

Les exemples cités auront montré, espérons-nous, que la construction amplective est un phénomène relativement fréquent en français moderne. Nous en avons décrit formellement les variantes et les expansions les plus fréquemment employées, mais nous tenons à souligner, en terminant, que la construction amplective présente un intérêt tout particulier et qui dépasse de loin la perspective descriptive. Une longue tradition grammaticale, remontant au moins à Rivarol, voit dans l'organisation séquentielle de la phrase française la manifestation d'un principe rationnel, qui veut que les composants fonctionnels de la phrase adoptent l'ordre progressif (c'est-à-dire l'ordre: Sujet – Verbe – Complément d'objet – Complément d'attribution, etc.) et qui, dans la perspective syntagmatique, veut que le déterminé soit suivi par son déterminant. On sait pourtant aussi que le français connaît des structures où le déterminant précède son déterminé. L'intérêt particulier de la construction amplective réside en ceci qu'elle montre que le français connaît aussi une structure où un déterminé disloqué admet, en position intercalée, son propre déterminant. Ni progressive, ni invertie, la construction amplective semble donc représenter une troisième structure dans le répertoire des constructions séquentielles en français moderne, domaine dans lequel on n'a que trop eu l'habitude d'affirmer qu'un *tertium non datur*, la progression et l'inversion une fois décrites.

*Helge Nordahl*

OSLO